



2021 ass Lëtzebuerg Virreider am Bereetstelle vun Informatiounen aus dem Beräich vum ëffentlechen Transport, wat eng grouss Plus-value fir d'Biergerinnen an d'Bierger versprécht. D'Beispill vun der Mobilitéit ass pertinent, well hei nieft der Disponibilitéit vun den Donnéeën vun Ufank un och d'Benotzung mat beduecht a promouvéiert gouf.

Haut, wou de Coding an de Schoulen eng ëmmer méi grouss Roll spillt, kënnen déi gréng sech virstellen, datt déi ëffentlech Donnéeën och an der Educatioun verstärkt kënnen benotzt ginn. Esou kéinten d'Coursë fir eis Kanner a Jugendlecher méi praxisno gestalt ginn.

Dir Dammen an Hären, d'Bereetstellung vun oppenen Daten ass e wichtegt Element fir transparent Ministären a Verwaltungen, wat d'Vertrauen tëschent de politeschen Institutiounen an de Biergerinnen a Bierger, de Medien an der Wirtschaft stärkt. Natierlech muss awer och kloergestallt sinn, datt d'Daten, déi zur Dispositioun gestallt ginn, dateschutzkonform sinn.

D'CNPD begréisst, datt mat dësem Projet de loi den Droit fondamental zum Accès op Informatioun fir d'Biergerinnen a Bierger gestärkt gëtt. Si seet awer och, datt et wichteg ass, datt dee richtegen Equilibre zwëschent der Transparenz an dem Schutz vun der Privatsphär muss bestoen. Dëst ass e Punkt, dee fir eis Gréng och extreem wichteg ass.

■ **Une voix.** - Très bien!

■ **M. Marc Hansen** (*déi gréng*). - Et muss iwwert de rengen Gesetzestext eraus garantéiert ginn, datt adequat Prozeduren a Moyenen zur Verfügung stinn, fir d'Date korrekt opzebereeden a sécherzestellen, datt si zäitno an dateschutzkonform kënnen online gestallt ginn.

Här President, d'Weidernotzung vun Daten, déi haut hei Theema ass, steet natierlech an engem Zesummenhang mat der méi grondsätzlecher Fro vum Zougang op Informatiounen aus den ëffentlechen Verwaltungen. Och wann dat elo net de Sujet vun dësem Projet de loi ass, wëllt ech awer e puer Wuert zum Informatiounszougangsrecht fir Biergerinnen a Bierger soen, e Sujet, deen och 2007 an 2016 bei de Virleiefer vun haitege Projet de loi fir Gespréichsstoff gesuergt hat.

déi gréng stelle fest, datt sech d'Situatioun säit deemools verbessert huet, well an deene leschte Joren endlech eng rechtlech Basis fir den Informatiounszougang geschaaft ginn ass, nodeems dat joren- a joerzéngtelaang net geschitt war. Allerdéngs kann een awer net leegnen, dass nach Verbesserungspotenzial besteet. Dat ass och u sech net erstaunlech, well sech déi gesellschaftlech Ufuerderungen u de Staat konstant weiterentwéckelen. Duerfir hunn déi gréng begréisst, datt de Premier am September annoncéiert huet, dass souwuel d'Gesetz wéi d'Circulaire, déi an deem Beräich wichteg sinn, sollen op de Leescht geholl ginn.

Ofschléissend wëllt ech dann och dem Rapporteur Guy Arendt e grouse Merci soe fir säi schrëftlechen a mëndleche Rapport. An domat ginn ech dann och den Accord vun der grénger Fraktioun.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!

■ **M. Fernand Etgen**, *Président*. - An ech soen dem Här Marc Hansen villmools Merci a ginn d'Wuert weider un den nächsten ageschriwwene Riedner. An dat ass den honorabelen Här Sven Clement.

■ **M. Sven Clement** (*Piraten*). - Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, als Éischt e grouse Merci un de Rapporteur Guy Arendt, deen hei erëm, schonn déi zweet oder drëtt Kéier, zu Open Data an Open Access Rapporten ofginn huet, déi wéi gewinnt komplett waren.

Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, et wäert sech sécher kee wonneren, dass ech mech als Pirat natierlech ganz besonnesch freeën, wann e Projet, deen den Ausbau vum Prinzip vum Open Data verfollegt, um Ordre du jour steet. A gläichzäiteg wäert et awer och kee wonneren, dass ech natierlech awer déi eng oder aner Saach ze bemängelen hunn, datt hei nämlech just e Kasesprong gemaach gëtt, wou eigentlech e méi wäit Émdenke gefuerdert wär.

De virleiende Projet fir d'Ëmsetzung vun der EU-Direktiv fir d'Reutilisatioun vun Donnéeën aus dem ëffentleche Secteur ass sécherlech net verkéiert a wäert duerfir och haut eis Zoustëmmung kréien. Mee wa mer vun enger zukunftsorientierter Digitaliséierungspolitik schwätze wëllen, da brauch et net nëmmen Open Data, mee eng generell Kultur vun engem fairen Open Access.

Mir hunn haut d'Méiglechkeet, eis weltwäit mat anere Mënschen ze vernetzen a Wëssen auszetauschen, esou vill, wéi mer wëllen. An trotzdem kënnen mer gläichzäiteg awer just op e Brochdeel vu mënschlechem Wëssen an der Kultur op einfachen an oppene Weeër zougräifen, well vereelt Virstellungen eis hei blockéieren.

Säit hirer Grënnung betounen d'Piraten et ëmmer nees: D'Valoriséierung vun der Aarbecht vun engem Auteur oder enger Autrice an de finanziellen Aus-

gläich vun der erbruechter Leeschtung mussen net noutwendegerweis u limitéiert Notzungslizenz gebonne sinn, esou wéi mer se haut meeschtens kennen.

De System vun de Creative Commons weist, datt en Auteur seng Rechte net muss verléieren, wann e wëllt, datt d'Gemeinschaft vu senger Wierker ka profitéieren. An et wier och méiglech, Peer-to-Peer-Sharingplattformen opzestellen, déi och d'Protektioun vun den Droit-d'auteurs géife respektéieren.

An de Wëssensschafte kéint och iwwert de fairen Open Access eng Qualitéitskontroll assuréiert ginn. A gläichzäiteg kéinte vill méi Leit vun de Resultater vun der Fuerschung profitéieren, wéi dat bis elo de Fall ass. A mir gesinn et jo grad an enger weltwäiter Pandemie: D'Leit liesen da just dat, wat verëffentlecht gëtt, wat souwisou fräi accessibel ass, dat ass den Titel, dat ass den Abstract vun engem wëssenschaftleche Pabeier. Mee de wëssenschaftleche Pabeier gëtt, wann dann iwwerhaupt, just verkierzt a Presserapporten erëmginn, well fir den eenzelne Paper ze liesen, muss een da ganz gären emol 30 oder 40 Euro op den Dësch leeën, fir eppes ze liesen, wat virdru mat ëffentlechen Gelder finanziert gouf.

Duerfir ass et och wierklech bedauerlech, datt Lëtzebuerg sech hei net traut, méi wäit ze goe wéi d'Direktiv. Well un der Basis schafe mer zwar hei elo d'Méiglechkeet, fir d'wëssenschaftlech Date fir eng Reutilisatioun fräizeginn, mee déi doraus entstehend wëssenschaftlech Etüden a virun allem déi publizéiert Resultater aus deenen Etüden zum Beispill net.

Wa mer dobaussen ëmmer méi Leit héieren, déi un déi dubiéiste Komplottler gleewen an hir Meenung dobäi op sougenannten „eege Recherche“ stëtzen, da läit dat och dorunner, datt schlecht Informatiounen nach ëmmer vill méi einfach zougänglech si wéi qualitativ héichwäerteger aus dem wëssenschaftlechen Betrib.

Gutt Informatiounen am Internet sinn heefeg, an ech sot et, hannert Paywalls vun Edituren vu wëssenschaftlechen Publikatiounen verstoppt. Hei brauch et e ganz dréngend Émdenken an hei géif ech mer méi Courage vun eiser Regierung wënschen, fir sech och deenen Daten an Dokumenter ze widmen, déi ënnert d'Propriété intellectuelle falen a vum virleienden Text jo net betraff sinn.

Wéi gesot, mir ënnerstëtzen deen heite Projet. Et ass wichteg, all klengen Schrëtt no vir ze maachen. Et ass wichteg, all weider Donnée ze liberéieren. Et ass wichteg, datt mer, an och dat hu mer an der Pandemie geléiert, wierklech kënnen op d'Donnée brute zougräifen, well d'Donnée brute erlaabt eis eebe grad ze verifizéieren, ob d'Papere richteg sinn oder op et „Junk Science“ ass. De Problem ass: Fir ze bestëmmen, ob eppes Junk Science ass, muss een och kënnen d'Science derhannert liesen, also d'Resultat vun der Etüd. Et geet net nëmmen duer, d'Donnéeën ze hunn, et brauch een och d'Interpretatioun dovunner.

An duerfir mengen ech, datt een hei vill méi wäit kéint goen. Duerfir mengen ech, datt mer souguer méi wäit misste goen an datt mer, an dat ass hei mäi ganz waarmen Appell, an Zukunft missten driwwer nodenken, datt all Fuerschung, déi mat Lëtzebuerger Steiergelder finanziert gëtt, muss ënner Open-Access-Lizenz publizéiert ginn, egal wou se publizéiert gëtt! Well dat geet, et muss ee just de Courage derfir hunn.

Dat gesot, ginn ech awer den Accord fir dee klengen Schrëtt no vir. Ech soen lech Merci.

■ **M. Fernand Etgen**, *Président*. - Merci, Här Clement. An da geet d'Wuert un déi honorabel Madamm Nathalie Oberweis.

■ **Mme Nathalie Oberweis** (*déi Lénk*). - Jo, ech maachen et e bësse méi kuerz. Merci fir d'Wuert. Merci och dem Rapporteur fir de Rapport. Ech kann och direkt soen, dass mer dat heite matdroen a matstëmmen, well et ass ganz kloer e Schrëtt a Richtung méi Transparenz.

Deen eenzege Kritikpunkt, dee mir gesinn, ass, wéi och schonn hei gesot gouf, dee vum Problem vun der Voie de recours, dee jo och vum Tribunal a vun der Cour administrative ervirgehuewe gouf, well d'Leit jo effektiv kënnen duerch eng komplizéiert a laangwiereg Prozedur ofgeschreckt ginn. An esou, wéi den Tribunal an d'Cour et och soen, bräicht een eigentlech méi eng schnell Voie de recours. A dofir, jo, Dir hutt den Avis jo och ernimmt, Här President, dohier, genau, mir begréissen dat hei op jidde Fall a mir droen et och mat. Villmools merci.

■ **M. Fernand Etgen**, *Président*. - Merci, Madamm Oberweis.

D'Regierung huet d'Wuert, den Här Premier- a Medieminister Xavier Bettel.

Prise de position du Gouvernement

■ **M. Xavier Bettel**, *Ministre de la Digitalisation*. - Merci, Här President. Ech sinn an der Situatioun hei, dass ech mengen, dass ech bei mengen zwee Regierungskolleege méi beléift sinn, wann ech hei stoe bleiwen an och méi kuerz si wéi dat, wat virgesinn ass.

■ **Une voix.** - Ech mengen, net nëmme bei deenen.

■ **M. Xavier Bettel**, *Ministre de la Digitalisation*. - „Ech mengen, net nëmme bei deenen“, kréien ech och hei gesot.

Ech wëll fir d'Éischt awer dem Här Arendt Merci soen. Ech wëll och d'Madamm Mutsch zitéieren, déi elo just virdru geschwat huet vum Ueleg vum 21. Joerhonnert. Ech war d'lescht Woch zu Glasgow. Ech géif vun erneierbarer Energie schwätzen, well et keng Limitatioun gëtt, an et sinn d'Donnéeën, déi ëmmer nees an nees an nees kënnen gebraucht ginn, wat den Ënnerschied ass tëschent erneierbaren Energien an Ueleg. Voilà. Ech wollt domadder och ufänken.

(Interruption et hilarité)

Mee Dir hutt et esou zitéiert. Mee dat, wat een deemools zitéiert huet, kann een haut da relativéieren. An Dir gesitt, Glasgow hëlleft och, fir esou Saache kënnen ze zitéieren.

Wéi gesot, wat wichteg fir mech ass, dat ass, Här President, dass mer eis bewosst sinn, dass, soubal mer Donnéeën hunn a benotzen, dat och net neutral ass. Dat heescht, dass de Mëssbrauch vun Donnéeën och eng Realitéit ass. Et ass och eng Gefor fir d'Demokratie an et ass och eng Gefor fir ons Gesellschaft. Duerfir ass et wichteg, e Kader ze hunn, deen dat dote limitéiert. An d'Digitaliséierung soll eng Opportunitéit sinn, et dierf net eng Gefor sinn. An et ass net géint de Mënsch, et ass fir de Mënsch. Et ass au service vun de Leit, woufir et ass.

Et ass wichteg, dass mer och de Leadership an Europa behalen, dee mer am Moment hunn. Mir ginn och reegelméisseg als Beispill geholl bei der Protektioun vun Donnéeën, och als Musterbeispill fir aner Kontinenter, déi dat am Ufank net esou enk gesinn hunn.

Ech wëll ervirhiewen, wat och scho gesot ginn ass: Dat hei ass fir oppen Dataen, déi et och gëtt, fir d'Realisatioun. Et ass net den Accès, deen hei ass, mee et ass d'Reutilisatioun vun Donnéeën, déi do sinn.

Just zur Informatioun: De Secteur public mécht dat och - well mer de Minister vun der Fonction publique an och de Minister vun der Aarbecht hei bei eis hunn -, dass bei der Formatioun och d'Theema Open Data bei der Grondausbildung vun de Beamten an de Karriären A a B vun de Fonctionnären an der Administration gouvernementale ass. An den INAP bitt och nach eng Rei Formatiounen, fir eeben déi wichteg Prozesser ze begleeten.

A last but not least wollt ech eeben och just soen, dass mir den Dateportal hei zu Lëtzebuerg schonn hunn. Mir hunn zum Beispill den data.public.lu, wou eng 12.000 Fichieren och disponibel sinn.

A just zur Informatioun: Mir haten normalerweis 200 Visitten den Dag an der Moyenne virun der Kris; mir hunn am Moment 5.000 Visitten den Dag, wou eeben déi Daten och kënnen consultéiert ginn. A mir hate souguer och e Pick vun 13.000 Visitten hei.

Fir mech also, wéi gesot, nach eng Kéier: Här Arendt, merci. De richtige Kader ass hei gesat ginn. An ech soen ...

A, d'Madamm Adehm hat och nach zwou Froen gestallt, ech wëll och der Madamm äntweren. D'Gesprécher mam Commissariat sinn och permanent. Bis elo sinn och keng Problemer hei identifizéiert ginn.

An iwwert d'Souveränitéit: Et ass egal, aus wéi engem Land; et kënn een op d'Donnéeën, nonobstant le pays d'origine. Dat, wat awer ass: Sensibel Donnéeën sollen net accessibel sinn. Dat soll och d'Donnée bleiwen. Et soll och anonymiséiert sinn an och bleiwen. Ech mengen, dass dat och wichteg ass.

An ech soe Merci, well et schéngt jo eng grouss Zoustëmmung hei ze sinn. Ech wënschen lech dann e schéinen Owend, well et schéngt ze sinn, wéi wann et nach net hei fäerdeg wär, wann ech bis hei ginn.

(Hilarité)

■ **M. Fernand Etgen**, *Président*. - Merci villmools dem Här Premier- a Medieminister Xavier Bettel. D'Diskussioun ass elo ofgeschloss.

Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7643. Den Text steet am Document parlementaire 7643¹⁰.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7643 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Duerno de Vote par procuration. De Vott ass heimat ofgeschloss.

Dëse Projet de loi ass mat 59 Jo-Stëmmen ugehall.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Paul Galle (par Mme Nancy Arendt épouse Kemp), Léon Gloden (par M. Laurent Mosar), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen (par M. Jean-Marie

Halsdorf), Françoise Hetto-Gaasch (par M. Félix Eischen), MM. Aly Kaes (par M. Marc Lies), Marc Lies, Georges Mischo (par M. Serge Wilmes), Mme Octavie Modert, M. Laurent Mosar, Mme Viviane Reding, MM. Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf (par Mme Diane Adehm), Marc Spautz, Serge Wilmes et Claude Wiseler (par Mme Octavie Modert);

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Frank Colabianchi, Fernand Etgen, Gusty Graas, Max Hahn, Mme Carole Hartmann, MM. Pim Knaff (par M. André Bauler), Claude Lamberty et Mme Lydie Polfer (par M. Max Hahn);

Mme Simone Asselborn-Bintz, M. Dan Biancalana, Mmes Tess Burton (par M. Georges Engel), Francine Closener, MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Claude Haagen (par M. Yves Cruchten), Mmes Cécile Hemmen et Lydia Mutsch;

Mme Semiray Ahmedova, MM. Carlo Back, François Benoy, Mmes Djuna Bernard, Stéphanie Empain, Chantal Gary, M. Marc Hansen, Mme Josée Lorsché et M. Charles Margue;

MM. Jeff Engelen, Fernand Kartheiser, Fred Keup et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser);

MM. Sven Clement et Marc Goergen;

Mmes Myriam Cecchetti et Nathalie Oberweis.

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

8. 7772 - Projet de loi portant modification des articles L. 651-2 et L. 651-4 du Code du travail

Deen nächste Punkt um Ordre du jour vun haut de Mëtten ass de Projet de loi 7772 iwwert d'Kompositioun an de Fonctionnement vum Comité permanent du travail et de l'emploi. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht.

An d'Wuert kritt elo de Rapporteur vun dësem Projet de loi, den honorabelen Här Georges Engel.

Rapport de la Commission du Travail, de l'Emploi et de la Sécurité sociale

■ **M. Georges Engel** (*LSAP*), *rapporteur*. - Voilà! Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen zum maträissende Projet ...

(Hilarité)

... vun der Kompositioun vum Comité permanent du travail et de l'emploi, dem CPTÉ. Et geet hei ëm d'Zesummesetzung vun dësem Comité, deen duerch dëse Gesetzesprojet méi flexibel soll gestalt ginn. D'Regierung kann decidéieren, dass aner Ministeren derbäikommen, jee no Sujet vun der Tagesordnung. An zweetens gëtt och preziséiert, dass den Ordre du jour vun de jeeweilege Comitéssitzungen vum Aarbechtsminister fixéiert gëtt.

Den Depot war de 24. Februar vun dësem Joer.

Et si véier Avisen erakomm.

Deen éischte war dee vum Staatsrot, deen niewent enger Rei vun allgemenge legisteschen Observatiounen och eng Opposition formelle formuléiert huet. Am initiale Gesetzesprojet stoung, datt d'Minister « sont à désigner par le Conseil de gouvernement ». De Staatsrot huet berechteterweis drop opmierksam gemaach, dass am Artikel 76 Ali-ne 1 vun der Verfassung steet, datt de Grand-Duc deen ass, deen d'Organisatioun vun der Regierung ze reegelen huet. D'Chamberskommissioun huet deem natierlech dunn och Rechnung gedroen.

D'Chambre des Salariés gradesou wéi d'Chambre des Fonctionnaires et des Employés publics hunn dann och e positiven Avis heizou ginn.

D'Chambre de Commerce an d'Chambre des Métiers hunn e weénege favorabelen Avis zu där Ännerung hei ginn, well si soen, dass et net soll exklusiv den Aarbechtsminister sinn, deen d'Regierung am CPTÉ soll vertrieden. Béid Kummere verweisen op d'Wichtigkeet, dass och de Wirtschafts- an de Mëtzelstandsminister ëmmer sollten derbäi sinn. A si fuerderen dann och, dass virun all Sëtzung d'Delegatioun vun der Regierung sollt bekannt gemaach ginn. Gradesou soll 15 Deeg virdrun dem nächste Komitee den Ordre du jour matgedeelt ginn.

D'Chamberskommissioun huet festgehalen, dass den Aarbechtsminister bestëmmend ass an d'Komiteessëtzung deementspreechend och presidéiert. An e ka sech dann och dobäi, wéi dat och elo virdru gesot ginn ass, vun anere Ministerkolleege begleet loossen.

De Rapport gouf à l'unanimité den 28. Oktober ugehall.

Ech soe Merci fir d'Nolauschteren, Merci fir déi gutt Aarbecht an der Kommissioun, an ech ginn heimatder den Accord vun der LSAP.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!



■ **M. Fernand Etgen, *Président***.- Ech soen dem Här Rapporteur Georges Engel villmools Merci a ginn d'Wuert un den éischten ageschriwwene Riedner, an dat ass den honorabelen Här Marc Spautz.

Discussion générale

■ **M. Marc Spautz (CSV)**.- Merci, Här President. Och merci dem Här Engel fir säin ausféierleche Bericht iwwert de CPTÉ. Et muss ee wëssen: Dat heien ass déi drëtt grouss Ännerung. 1996 war de Règlement grand-ducal, wéi den CPTÉ geschaaft ginn ass, op Basis vum Tripartitesgesetz. An 2007 ass eréischt d'Gesetz entstanden, fir de CPTÉ och gesetzlech festzehalen, well virdrun ass ëmmer nëmmen iwwer Règlement grand-ducal gefuer ginn, sou dass dat wierklech elo déi drëtt gréisser Ännerung an déi drëtt gréisser Etapp am CPTÉ ass; de CPTÉ, deen e ganz wichtege Rôle spilt am Sozialdialog, am Dialog zwëschent de Patronen an de Gewerkschaften, awer och ëmmer ënnert der Regierung. An et war vun Ufank un ëmmer ënnert der Responsabilitéit vum Aarbechtsminister, wou et gelaf ass. Et waren ëmmer aner Kompositiounen.

Ech hat Chance, eng Kéier op där enger Säit do ze setzen an eng Kéier op där zweeter Säit. Op déi drëtt Säit - bei d'Patronen - hat ech et ni gepackt!

(Hilarité)

Dofir, et muss een och soen, dass och ëmmer grouss Diskussiounen do waren. Et waren heiansdo haart Diskussiounen. Mee et war ëmmer wichteg, dass dee Gremium bestanen huet. An ech sinn och elo zouversichtlech, dass et mat dësen Ännerungen och wäert am positive Sënn weidergoen, an dat am Interêt vum Lëtzeburger Sozialdialog.

Villmools merci.

■ **M. Fernand Etgen, *Président***.- Merci villmools, Här Spautz. D'Wuert geet eriwwer bei d'Madamm Hartmann.

■ **Mme Carole Hartmann (DP)**.- Merci, Här President. Merci och dem Rapporteur fir seng zwee ganz komplett Rapporten. Ech mengen, hei ass et wichteg, dass eng gewësse Flexibilitéit geschaaft gëtt, virun allem wa Sujeten am CPTÉ diskutéiert ginn, wou och méi Ministère mat dru schaffen. Dann hu mer hei elo mat dësem Gesetz méi Flexibilitéit, dass den Aarbechtsminister sech och kann entouréieren, fir dass och all Ressort mat an den Diskussiounen derbäi ass.

D'DP-Fraktioun gëtt den Accord zu dësem Projet de loi.

■ **Plusieurs voix**.- Très bien!

■ **M. Fernand Etgen, *Président***.- Merci villmools, Madamm Hartmann. D'Wuert geet weider un den Här Carlo Back.

■ **M. Carlo Back (*déi gréng*)**.- Merci, Här President. Merci un de Georges Engel fir säi Rapport, deen, mengen ech, ganz détailléiert war. Dat heite Gesetz dréit effektiv jo zu enger gréisserer Flexibilitéit bäi eebe vun deem, mengen ech, awer wichtege Projet, dee mer hei hunn hei an der Gesellschaft: Dat ass eng gutt Gestiou vum Emploi. An dofir gi mir och als Gréng eis Zoustëmmung fir de Projet.

■ **M. Fernand Etgen, *Président***.- Merci, Här Back. Da wier et un der Madamm Myriam Cecchetti.

■ **Mme Myriam Cecchetti (*déi Lénk*)**.- Okay. Also, ech schlësse mech menge Virriedner a -riednerinnen un. Mir begrëssen och déi Flexibilitéit, well dat mécht d'Saach einfach vill méi einfach. Déi Leit, déi mussen do si laut dem Ordre du jour, dat mécht Sënn. De Prozess gëtt dofir net méi blockéiert. Dat

ass eng gutt Saach. An dofir schlësse mir eis un a stëmmen derfir.

■ **Une voix**.- Très bien!

■ **M. Fernand Etgen, *Président***.- Merci, Madamm Cecchetti. Da wier et um Här Jeff Engelen.

■ **M. Jeff Engelen (ADR)**.- Merci, Här President. Ech wëll dem Här Georges Engel en häerzleche Merci soe fir säi schrëftlechen a mëndleche Rapport. Ech mengen, et ass alles gesot. Ech bréngen den Accord vun der ADR zu dësem Gesetzesprojet. Merci.

■ **M. Fernand Etgen, *Président***.- Merci, Här Engelen. Leschten ageschriwwene Riedner ass den honorabelen Här Sven Clement.

■ **M. Sven Clement (*Piraten*)**.- Jo, merci, Här President. Als Éischt e Merci un de Rapporteur fir säi succincte mëndlechen, awer ganz ausféierlechen a gudde schrëftleche Rapport. Ech mengen, datt dat, wat am Projet steet, erkläert gouf, och wou et hierkënn, de CPTÉ.

Deen eenzege Bemoll, dee jo och nach vun der Chambre de Commerce an der Chambre des Métiers opgeworf gouf, ass, datt nieft dem Aarbechtsministère och de Wirtschafts- a Mëttelstandsministère sollt representéiert sinn, wat awer vun aneren Acteuren net zrëckbehale gouf. Deementspriedend kënne mir och eisen Accord ginn.

■ **M. Fernand Etgen, *Président***.- Merci, Här Clement.

D'Regierung huet d'Wuert, den Här Vizepremier an Aarbechtsminister Dan Kersch.

Prise de position du Gouvernement

■ **M. Dan Kersch, *Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire***.- Merci, Här President. Ech mengen, ech kann et och kuerz maachen. Merci fir deen exzellente Rapport an och déi Beiträg, déi elo komm sinn, déi am Fong alles soen.

Den CPTÉ gëtt méi flexibel an dat ass dat, wat mer alleguerte wollten. Dofir merci fir d'Unanimitéit, déi sech hei ofzeechent.

■ **Une voix**.- Très bien!

■ **M. Fernand Etgen, *Président***.- Merci dem Här Aarbechtsminister.

Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7772. Den Text steet am Document parlementaire 7772⁵.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7772 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. Duerno de Vote par procuration. De Vott ass heimat ofgeschloss.

Dëse Projet de loi ass eestëmmeg mat 59 Jo-Stëmmen ugehol.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Paul Galles (par Mme Nancy Arendt épouse Kemp), Léon Gloden (par M. Laurent Mosar), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen (par M. Félix Eischen), Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes (par Mme Octavie Modert), Marc Lies, Georges Mischo (par M. Serge Wilmes), Mme Octavie Modert, M. Laurent Mosar, Mme Viviane Reding, MM. Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf (par M. Marc Spautz), Marc Spautz, Serge Wilmes et Michel Wolter (par M. Gilles Roth);

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Frank Colabianchi, Fernand Etgen, Gusty Graas, Max Hahn, Mme Carole

Hartmann, MM. Pim Knaff (par M. Gusty Graas), Claude Lamberty et Mme Lydie Polfer (par M. André Bauler);

Mme Simone Asselborn-Bintz, M. Dan Biancalana, Mmes Tess Burton (par Mme Cécile Hemmen), Francine Closener, MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Claude Haagen (par Mme Lydia Mutsch), Mmes Cécile Hemmen et Lydia Mutsch;

Mme Semiray Ahmedova, MM. Carlo Back, François Benoy, Mmes Djuna Bernard, Stéphanie Empain, Chantal Gary, M. Marc Hansen, Mme Josée Lorsché et M. Charles Margue;

MM. Jeff Engelen, Fernand Kartheiser, Fred Keup et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser);

MM. Sven Clement et Marc Goergen;

Mmes Myriam Cecchetti et Nathalie Oberweis.

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

9. 7858 - Projet de loi portant :

1° dérogation temporaire à l'article L. 511-5 du Code du travail ;

2° modification du Code du travail

Mir kommen elo zum Projet de loi 7858, enger Ofännerung vum Aarbechtsrecht. D'Riedezäit ass och hei nom Basismodell festgeluecht.

An och hei ass de Rapporteur den honorabelen Här Georges Engel.

Rapport de la Commission du Travail, de l'Emploi et de la Sécurité sociale

■ **M. Georges Engel (LSAP), rapporteur**.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, Dir kommt fir d'zweet dann an de Genoss vun engem faszinéierende Rapport, ...

(Interruptions)

... nämlech deem vum Projet de loi 7858. Do geet et haaptsächlech ëm den Artikel 511-5 aus dem Code du travail an och liicht Modifikatioune vum 511-5, 511-10 a 513-3. D'Derogatioun ass duerch d'Pandemie natierlech néideg, mee si gëtt elo verlängert, an esou gëtt se och elo retroaktiv op den 1.1. an nach bis den 31.12. vun dësem Joer ugewannt.

Ëm wat geet et hei? Déi ganz Pandemie iwwer hu mer probéiert, d'Betriber duerch d'Kris ze kréien an eeben elo och aus der Kris ze bréngen. Dës Kris huet bei ville Betriber zu méi séiere Restrukturationsprozesser gefouert, déi ganz dacks awer och Auswierkungen op d'Beschäftegung hunn.

An deem Sënn ass et néideg, fir dëst Joer d'Unzuel vun den Aarbechtsstonnen, déi ënnert dem Regimm vum Chômage partiel am Kader vun engem Plan de maintien dans l'emploi kënne lafen, unzepassen, an dat vun 1.022 op 1.714 Stonnen eropzehiewen. Ze preziséieren ass, dass et hei ëm de Chômage partiel vu struktureller Natur geet. Dës Reegelung - déi 1.714 Stonnen - soll dann och definitiv elo fir fundamental Restrukturatiounen am Code du travail festgehale ginn, dat awer ëmmer nëmme begleet duerch e Plan de maintien dans l'emploi, deen engem sektoriellen Tripartiteaccord entsprange muss. Dat kléngt elo technesch an ass och kontrovers diskutéiert ginn.

Eng weider definitiv Ännerung am Code du travail betrëfft de Preavis, deen de Salaré muss kréien, wat en eventuelle Chômage partiel ugeet, grad ewéi d'Situatioun vu Salaréien, déi während engem solche Chômage demissionéieren.

Schlussendlech gëtt et den Artikel 513-3 vum Code du travail, deen nach eng Kéier ofgeännert gëtt. Et ginn nach eng Rei Dispositiounen festgeluecht, déi obligatoresch an engem Plan de maintien dans l'emploi musse sinn, fir dass dësen homologéiert ka ginn.

Den 09.07.2021 ass dee Projet hei deponéiert ginn. De Staatsrot huet keng Observatiounen a sengem Avis gehat an och keng Opposition formelle. D'Salariatskummer huet de Projet och positiv aviséiert. An engem gemeinsamen Avis awer vun der Chambre de Commerce an der Chambre des Métiers vum 30. September vun dësem Joer, weise béid Kummere sech kritesch, wat dëse Gesetzesprojet ugeet.

An dësen Avis ass dann och méi laang an - ech hunn ech virdu gesot - méi kontrovers an eiser Aarbechtskommissioun vum 28. Oktober diskutéiert ginn. Esou verweise si beispillsweis op Onprezisiounen, wat d'Obligatioun vum Plan de maintien dans l'emploi a puncto Kuerzaarbecht ugeet. Se wiere sech dann och dergéint, datt verschidden Dispositiounen, déi am Kader vun der Kris getraff ginn, och elo no der Kris weider hir Gültgkeet behalen. Et geet hei notament drëm, datt d'Maximalzuel vun 1.022 Stonnen och weiderhi kann iwwerschrott ginn, wéi ech elo virdrun och gesot hunn. Deenen zwee Acteuren do no, dierft dëst nämlech just a Krisenzäiten de Fall sinn.

Weider net averstane si béid Kummeren, wat d'Exigencen ugeet a puncto vum Plan de maintien dans l'emploi. Hei géif dat elo weider zäitlech a finanziell Contrainté mat sech bréngen. An dat ass hirer Meeung no net richtig.

Den Aarbechtsminister huet an där Aarbechtskommissioun vum 28. Oktober vill weider Erklärungen an Informatiounen zu dësem Avis ginn an och ënnerstrach, dass keng zousätzlech Obligatiounen an dësem Gesetzesprojet virgesi sinn, mee dass u sech eng Dispositioun do wär, fir d'Prozedur ze beschleunegen.

D'Zuele vun de Plans de maintien dans l'emploi sinn nämlech an der leschter Zäit explodéiert. Viru Covid si se déi Informatiounen an de Betrib free gaangen, sur place. Haut ass dat net méi méiglech bei där Unzuel vun Demanden, soudass déi Informatiounen elo mussen am Kader vun der Demande direkt mat eragi ginn.

Kloer ass et och, dass den Accord zu dräi essenziell ass, well e grouse Coût supplémentaire fir de Fonds pour l'emploi hei entsteet.

D'Aarbechtskommissioun huet den 28. majoritär hiren Accord zum Rapport ginn. An ech ginn och heimadder den Accord vun der LSAP a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

■ **Une voix**.- Très bien!

■ **M. Fernand Etgen, *Président***.- Merci villmools dem Här Rapporteur Georges Engel.

An den éischten ageschriwwene Riedner ass den honorabelen Här Marc Spautz. Här Spautz, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

■ **M. Marc Spautz (CSV)**.- Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, dem Georges Engel e grouse Merci fir säi mëndlechen an och schrëft-

Le saviez-vous ?

COMPTE RENDU

Le compte rendu est une publication de la Chambre des Députés qui reproduit dans leur intégralité toutes les interventions faites lors des séances plénières de la Chambre des Députés. Il contient par ailleurs un résumé des textes législatifs adoptés, les questions posées aux membres du Gouvernement et les réponses reçues ainsi qu'un aperçu général des activités de la Chambre des Députés. Le compte rendu est distribué gratuitement en tant que supplément des trois principaux quotidiens à tous les ménages. Il peut être consulté en ligne sur www.chd.lu - Travail à la Chambre - Séances publiques - Comptes rendus des séances.

GROUPE POLITIQUE

Un groupe politique est une formation interne de la Chambre des Députés réunissant des membres de celle-ci d'après leurs affinités politiques. Pour être reconnu, un groupe politique doit comprendre au moins cinq membres. Chaque groupe politique désigne un président qui le représentera au sein de la Conférence des Présidents et se voit mettre à sa disposition des locaux et des crédits calculés sur base de sa représentation proportionnelle à la Chambre.

BUREAU DE LA CHAMBRE DES DÉPUTÉS

Le Bureau, élu par la Chambre, se compose du Président, de trois Vice-Présidents et de neuf membres au plus. La Chambre élit également des membres suppléants permanents, dont le nombre maximal est fixé à neuf. Le Secrétaire général fait partie du Bureau sans toutefois pouvoir participer aux votes. Le Bureau représente la Chambre sur le plan national et international et règle les questions financières et d'organisation concernant les députés, le Parlement et ses organes. Par ailleurs, il s'occupe de la gestion des affaires de la Chambre et prend les décisions relatives au personnel de l'administration parlementaire.

COMMISSIONS PARLEMENTAIRES

Pour faciliter, rationaliser et préparer les travaux parlementaires en séance publique, la Chambre forme des commissions permanentes et, en cas de besoin, spéciales. Les commissions sont chargées d'examiner les projets et propositions de loi ainsi que les amendements et motions que le Président leur renvoie. Elles ont également pour mission de préparer des débats ainsi que d'organiser des auditions et des visites.